



Republic of the Philippines
QUEZON CITY COUNCIL

Quezon City
19th City Council

PO19CC-510

72nd Regular Session

ORDINANCE NO. SP- 2455, S-2015

AN ORDINANCE MANDATING THE LEGISLATIVE SERVICES DIVISION OF THE OFFICE OF THE CITY SECRETARY TO TRANSLATE INTO FILIPINO THE CITY'S SELECTED APPROVED ORDINANCES.

Introduced by Councilor JULIENNE ALYSON RAE V. MEDALLA.

Co-Introduced by Councilors Anthony Peter D. Crisologo, Ricardo T. Belmonte, Jr., Dorothy A. Delarmente, Lena Marie P. Juico, Victor V. Ferrer, Jr., Alexis R. Herrera, Precious Hipolito Castelo, Voltaire Godofredo L. Liban III, Roderick M. Paulate, Ranulfo Z. Ludovica, Ramon P. Medalla, Estrella C. Valmocina, Allan Benedict S. Reyes, Gian Carlo G. Sotto, Franz S. Pumaren, Eufemio C. Lagumbay, Jose Mario Don S. De Leon, Jaime F. Borres, Jesus Manuel C. Suntay, Marvin C. Rillo, Vincent DG. Belmonte, Raquel S. Malañgen, Jessica Castelo Daza Bayani V. Hipol, Jose A. Visaya, Godofredo T. Liban II, Andres Jose G. Yllana, Jr., Allan Butch T. Francisco, Karl Edgar C. Castelo, Candy A. Medina, Diorella Maria G. Sotto, Marivic Co-Pilar, Rogelio "Roger" P. Juan, Melencio "Bobby" T. Castelo, Jr. and Donato C. Matias.

WHEREAS, Article 14, Section 6 of the 1987 Constitution states that "the national language of the Philippines is Filipino. As it evolves, it shall be further developed and enriched on the basis of existing Philippine and other languages";

WHEREAS, Section 7 of the same Constitution also states that "for purposes of communication and instruction, the official languages of the Philippines are Filipino and, until otherwise provided by law, English";

WHEREAS, as of 2015, the City Council has approved over thirteen thousand (13,000) Ordinances all written in English;

WHEREAS, the City's laws are promulgated for the benefit of all constituents who must be given the opportunity to understand the Ordinances that govern their lives;

WHEREAS, having copies of the City's Ordinances translated into Filipino promotes the use of the national language and facilitates the understanding of the law to all.

NOW, THEREFORE,

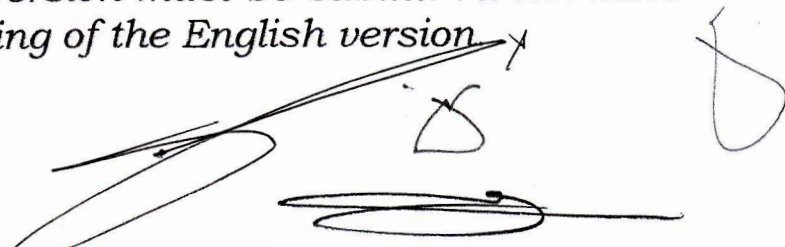
BE IT ORDAINED BY THE CITY COUNCIL OF QUEZON CITY IN REGULAR SESSION ASSEMBLED:

SECTION 1. The Legislative Services Division of the Office of the City Secretary shall perform the translation of the City's Ordinances into Filipino following the manner specified below:

During the Second Reading of the proposed Ordinance:

- A). Upon the recommendation of the City Vice Mayor or, in his or her absence, upon the request of the Presiding Officer; or
- B). Upon the motion of the Principal Author or authors of the proposed ordinance.

SECTION 2. The final Filipino version of the Ordinance must be submitted to the City Mayor for his/her signature along with the original English version. Should this be impracticable, the Filipino version must be submitted not more than 30 days from the signing of the English version.

The bottom of the page features several handwritten signatures and initials. On the left, there is a large, sweeping signature. To its right, there are smaller initials, possibly 'DS'. Further right, there is another signature that appears to be a stylized 'J' or 'D'. The signatures are written in dark ink on the white paper.

SECTION 3. The Filipino translation shall only be published along with the English version upon the request of the City Vice Mayor or the Principal Author or authors.

SECTION 4. During the celebration of the Linggo ng Wika, the City shall conduct a general information dissemination using the City's on-line portals as well as other information mechanisms to promote the City's Filipino Ordinances.

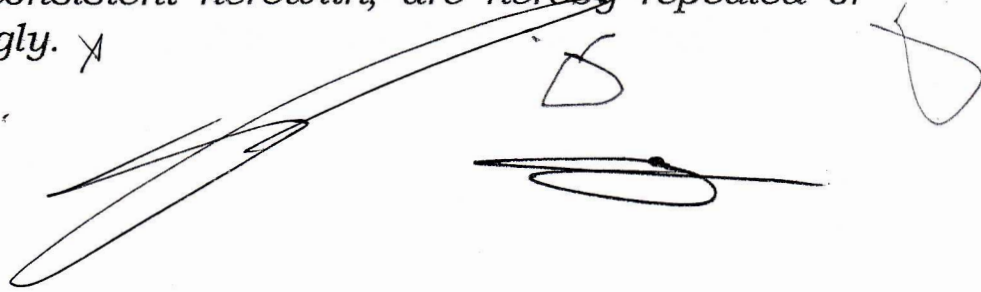
SECTION 5. This Ordinance shall not be a bar to the filing by the members of the City Council of any future measures in Filipino but, instead, encourages the submission of Ordinances written in the Filipino language.

SECTION 6. Upon the recommendation of the City Secretary, the Legislative Services Division shall undergo a training program to gain the expertise necessary for the proper translation of the Ordinances from English to Filipino.

SECTION 7. APPROPRIATIONS – An amount shall be further appropriated in the annual budget of the Office of the City Secretary to fulfill the objectives of this Ordinance.

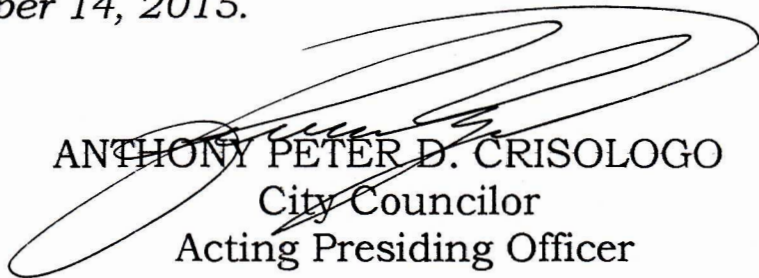
SECTION 8. SEPARABILITY CLAUSE – If any part or section of this Ordinance is declared unconstitutional for any reason whatsoever, such declaration shall not in any way affect the other parts or sections of this Ordinance.

SECTION 9. REPEALING CLAUSE – All Ordinances, resolutions, executive orders, rules, regulations, and other administrative issuances, or the provisions thereof, which are contrary to or inconsistent herewith, are hereby repealed or modified accordingly. X




SECTION 10. EFFECTIVITY – This Ordinance shall take effect within fifteen (15) days following its publication in any newspaper of general circulation.

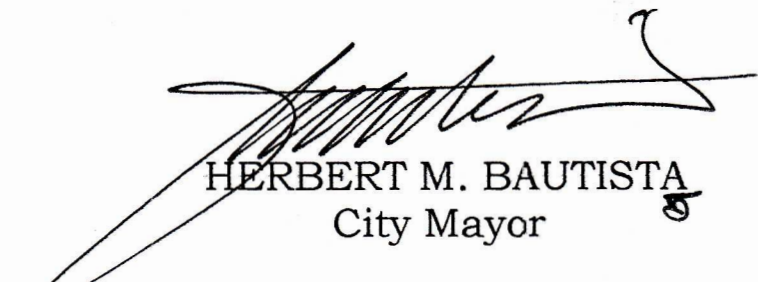
ENACTED: September 14, 2015.


ANTHONY PETER D. CRISOLOGO
City Councilor
Acting Presiding Officer

ATTESTED:

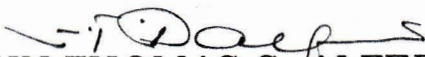

Atty. JOHN THOMAS S. ALFEROS III
City Gov't. Asst. Dept. Head III

APPROVED: 01 DEC 2015


HERBERT M. BAUTISTA
City Mayor

CERTIFICATION

This is to certify that this Ordinance was APPROVED by the City Council on Second Reading on September 14, 2015 and was PASSED on Third/Final Reading on September 21, 2015.


Atty. JOHN THOMAS S. ALFEROS III
City Gov't. Asst. Dept. Head III 